

# 在《增长的极限》出版50周年之际 温故而知新

作者/曼费·拉兰费尔，卡洛斯·阿尔瓦雷斯·佩雷拉

编译/徐艳君

摘要：《增长的极限》是美国德内拉·梅多斯、乔根·兰德斯、丹尼斯·梅多斯等人合著的经济学著作，首次发表于1972年。全书除引言外共分5章：指数增长的性质；指数增长的极限；世界系统中的增长；生产技术和增长的极限；全球平衡状态，旨在通过对“增长”问题的论述，为人类打开可能性的空间，让人类决定自己的道路。在该书问世半世纪之际，世界智库罗马俱乐部联合主席曼费·拉兰费尔（Mamphela Ramphele）、副主席卡洛斯·阿尔瓦雷斯·佩雷拉（Carlos Alvarez-Pereira）于近期联名发表了署名文章《〈在增长的极限〉出版50周年之际温故而知新》。文章指出，人类没有在预见到目前的社会生态灾难时吸取教训，也没有脱离将“发展”与不断增长的能源和材料消耗联系起来。目前人类仍然处于水深火热之中。2022年罗马俱乐部发布的《极限与超越》和《众生的地球》两份新报告也因此强烈建议大幅度地重新定义人类发展，以便为一个健康的地球创造公平的人类福祉。

关键词：健康的地球，增长的极限，人与自然

## 引用本文

曼费·拉兰费尔（Mamphela Ramphele），卡洛斯·阿尔瓦雷斯·佩雷拉（Carlos Alvarez-Pereira）. 在《增长的极限》出版50周年之际温故而知新. 徐艳君，编译. 生物多样性保护与绿色发展. 第1卷第13期. 2022年12月. ISSN2749-9065

世界智库罗马俱乐部（The Club of Rome）联合主席曼费·拉兰费尔（Mamphela Ramphele）和罗马俱乐部副主席卡洛斯·阿尔瓦雷斯·佩雷拉（Carlos Alvarez-Pereira）近期联名发表了题为“在《增长的极限》出版50周年之际温故而知新（*Learning what we already know on the 50th anniversary of The Limits to Growth*）”的文章。译者自罗马俱乐部官网对其进行了编译，以飨读者。

## 在《增长的极限》出版50周年之际温故而知新



图源：Joe Sohm / Dreamstime.com

在罗马俱乐部第一份报告《增长的极限》发表50年后，人类正处于水深火热之中。2008年的金融危机、新型冠状病毒大流行都是崩溃的残酷信号。它们源于更广泛的自我造成的生存威胁：日益严重的不平等和社会分裂；大规模的气候变暖；对生态系统的持续破坏；金融和技术增加了反乌托邦未来的可能性。这不是罗马俱乐部希望看到的情况。

《增长的极限》旨在为人类打开可能性的空间，让人类决定自己的道路。事实上，书中的大多数场景都以崩溃告终。这震惊了世界，这本书卖出了数百万册。尽管如此，也有一些场景显示了在“发展”和地球的有限性之间取得平衡的可能性。

罗马俱乐部实际上建议，可以大幅度地重新定义人类发展，以便为一个健康的地球创造公平的人类福祉。现在也充满了希望：各地妇女都在解放，全人类都在识字，许多人克服了新殖民主义思维带来的无助感，年轻一代意识到经济和政治制度的失败。科技成就可能会有所帮助。变化无处不在，来得出人意料，而且速度很快。总而言之，人类似乎在繁荣的同时也在自杀。

### 怎样处理这个根本矛盾呢？

我们可以温故而知新。只有当我们能够改变自己，使自己与我们所意识到的事物协调时，学习才会发生。人类没有在预见到目前的社会生态灾

难时吸取教训。它没有脱离将“发展”与不断增长的能源和材料消耗联系起来。

这就是我们的陷阱：我们以提供幸福为借口，扩大了一种自杀式的文明模式。但是健康和幸福来自于我们关系的质量，与他人的关系，与整个生命的关系，与过去和未来的关系。因此，所有人的福祉可以在比今天低得多、更公平的生态足迹水平上实现。罗马俱乐部在今年发表的两份新报告《极限与超越》和《众生的地球》中强烈指出了这一点。

1968年，也就是罗马俱乐部成立的同一年，一群南非学生发起了“黑人意识运动”（Black Consciousness Movement），宣称我们可以从精神牢笼中解放自己。现在已经不是“人类革命”的时候了。我们人类是探险家。如果我们重新连接生命之网和我们自己的人性，可能性的空间就会重新打开。它可以导致大量自我组织的方式的出现，在世界上，与我们自己和生物圈和平相处。这场人类革命已经在世界各地发生，肉眼看不见，许多人听不见，但仍然存在。我们最重要的任务可能只是关注它，并通过这样做最终改变我们思考和学习的方式！

## 【罗马俱乐部】

罗马俱乐部（The Club of Rome）是一个全球顶尖思想领袖智库，是世界上首屈一指的思想领导机构。该机构成立于1968年4月，旨在解决人类和地球面临的多重危机，积极倡导范式和系统转变，通过在更具弹性的生物圈内促进新的人类生存方式，使社会能够摆脱当前的危机。其开创性的、最畅销的1972年报告《增长的极限》（*The Limits to Growth*）提醒世界注意人类系统与地球健康之间相互作用的后果。自那时起，罗马俱乐部发布了54份报告，加强和扩大了这一知识基础，并推动了联合国可持续发展目标（SDGs）的出台。几十年的指数消费和人口增长已经威胁到地球的气候和生命维持系统，同时加剧了社会和经济不平等，使全球数十亿人陷入贫困。

罗马俱乐部现有100多位杰出的委员，包括著名的科学家、经济学家、商界领袖和前政治家，寻求为世界错综复杂且相互关联的挑战制定全面的解决方案。作为一个由来自丰富多样的专业知识的思想领袖组成的全球网络，罗马俱乐部成员们致力于促进艰难的对话和勇敢的行动，以应对全人类及其共同家园面临的地球紧急情况。最近，罗马俱乐部已将五个关键影响领域列为优先事项：气候行星紧急情况、恢复并重构经济学；反思金融；新兴的新文明青年领导力。

为了努力讲好中国故事，传播好中国声音，展示真实、立体、全面的中国，推动参与全球治理，中国生物多样性保护与绿色发展基金会副理事长周晋峰博士在2017年加入了罗马俱乐部，并在2018年以高票当选了该机构的执委。2021年10月26日，周晋峰再次成功连任罗马俱乐部执委。过去多年来，周晋峰在该智库平台上努力为中国发声，讲述中国好故事，为中国营造有利外部舆论环境，推动构建人类命运共同体。

为加强话语体系建设，讲好中国故事，传播好中国声音，展示真实、立体、全面的中国，2022年，罗马俱乐部中国委员会发布了首份学术报告《了解中国，世界会不同》（*Understanding China Will Make a World of a Difference*），并将作为“罗马俱乐部报告”发布。